

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE

UNIVERSITE ABDELHAMID IBN BADIS – MOSTAGANEM

Faculté des langues étrangère
Département de Langue française



Mémoire de Master en
« Rédaction web et media »

Les pratiques langagières des étudiants du
Département de français sur Messenger

Présenté par :

Mlle BENAISSA HALIMA

Sous la direction de

M.TIRENIFI MOHAMED El Badr

Membres du Jury :

Encadreur : M. TRENIFI Mohamed El Badr

Présidente : Mlle BELAMRIA Nadia

Examineur : M. BENCHEHIDA Mansour

Année Universitaire
2016-2017

Sommaire

Introduction.....	2
Problématique.....	2
L'objectif.....	3
Méthodologie de travail.....	3
Partie théorique	4
1.Qu'est-ce qu'un réseau social	5
2.L'évolution des réseaux sociaux.....	5
3.Apports.....	5
3.1.Développement de l'identité numérique.....	5
3.2Prises de contact avec un public plus large.....	5
4.Un phénomène des jeunes.....	6
5.La créativité	6
6.La communication	7
7.L'écriture	8
Partie pratique.....	9
Présentation du corpus	10
1.Abréviation	11
2.Compensation	11
3.Ajout ou suppression de la dernière voyelle.....	11
4.Découpage du mot	11
5.Analogies sonores	12
6.Verlan	12
Synthèse	13
Conclusion	14

Introduction :

La langue française occupe une place dans la vie quotidienne que ce soit dans les administrations ou dans les institutions privées ou publiques, elle s'étend jusqu'aux médias, car aujourd'hui plus qu'avant nous vivons dans un monde de communication.

Tout individu possède son propre réseau social qu'il soit connecté à internet ou pas ; l'internet n'a fait qu'amplifier le phénomène et perfectionne les pratiques liées à ces derniers, car les réseaux sociaux sont devenus une partie de la vie quotidienne des internautes.

Ainsi, Messenger est devenu indispensable pour les étudiants de l'ère numérique, il propose plusieurs fonctionnalités identifiables, c'est un réseau social en ligne qui permet à ses utilisateurs d'échanger des messages. Les internautes influencés par ce dernier, font appel à un vocabulaire particulier pour gagner du temps.

Après avoir pris en capture d'écran des discussions, nous avons constaté que les internautes utilisent des codes de discussion bien particuliers en utilisant le français d'une manière spécifique: l'utilisation des abréviations, compensation,... etc.

Problématique

Messenger a pris une expansion considérable au point de devenir l'activité principale sur internet.

De là on peut questionner :

-quel sont les pratiques langagières qu'engendrent Messenger chez les étudiants du département français ?

Pour atteindre l'objectif de notre recherche, nous avons proposés deux hypothèses :

- La langue française écrite pourrait avoir subi des changements à cause de Messenger car les internautes rédigent les messages en les abrègent pour les simplifier.
- Ces changements pourraient apparaitre de telles manières (négligence des règles grammaticales...).

L'objectif :

L'objectif de cette démarche est d'observer comment les jeunes universitaires arrivent à réinventer un langage propre à eux en toute indépendance des normes d'écriture de la langue française.

Méthodologie de travail :

Notre mémoire est constitué de 2 parties : théorique et pratique .

-La première partie comportera de la définition des réseaux sociaux, l'évolution des réseaux sociaux, Messenger communication, l'écriture, la créativité ainsi que la définition des appellations : abréviation, smileys, cyberlogha.

-La deuxième partie est celle de l'aspect pratique qui se base sur des captures d'écrans qui feront l'objet d'une analyse approfondie.

Partie théorique

1. Qu'est-ce qu'un réseau social :¹

Mode d'interactions sociales qui facilite la création et l'échange d'information et de contenu entre des individus et entre individus et organisations. Ce mot désigne aussi les plateformes qui rendent ces interactions possibles (telles que Messenger Facebook, Twitter, etc.)

2. L'évolution des réseaux sociaux :

L'évolution dans le monde des réseaux sociaux sont nombreuses, certains voient, le nombre grandissant comme un réel problème pour les utilisateurs. Pour être visible sur la majorité des réseaux à chaque fois l'internaute doit créer un profil différent afin de gérer plus de réseaux

3. Apports :

3-1 Développement de l'identité numérique :

Les réseaux sociaux sont devenus une composante de l'identité numérique au même titre qu'un site internet, ils constituent un moyen de développer sa présence en ligne et de montrer sa maîtrise des nouveaux outils de communication, en d'autres termes, une présence sur les réseaux sociaux peut être perçue comme un gage de modernité nous verrons cependant que tout dépend des modalités de développement de cette présence.

3-2 prises de contact avec un public plus large :

Les réseaux sociaux permettent de toucher un public nouveau qui n'aurait jamais été accessible auparavant, et ainsi de diffuser de l'information auprès d'un plus grand nombre de personnes, il pourrait s'agir d'un public plus jeune qui n'ont pas forcément le temps de se rendre tous les jours sur un site et qui préfère, suivre l'actualité d'une institution ou d'une marque via le réseau social sur lequel ils discutent avec leurs amis.

Parmi les réseaux sociaux les plus connus de nos jours, nous avons Messenger.

- Messenger est aujourd'hui le seul réseau social qui dépasse le milliard d'utilisateurs actifs. Sa croissance est encore forte malgré son âge (plus de 17ans) notamment grâce à ceux qui accèdent à Messenger via mobile.

- Ce réseau social se caractérise par plusieurs éléments notamment son langage qui est particulier.

¹ https://fr.wikipedia.org/wiki/R%C3%A9seau_social

4. Un phénomène des jeunes :

Le français a un orthographe « difficile » et surtout trop souvent « incompréhensible ».

Certains exhortent une simplification de cette orthographe et d'autres, au contraire, s'interrogent contre la moindre remise en cause d'une règle orthographique. Mais les spécialistes ne seraient-ils pas incapables de réaliser qu'une réforme est en train de se faire. Et par qui ? Les jeunes, ces derniers quelle que soit leur origine géographique ou sociale.

* Cette révolution (n'ayons pas peur des mots) est née avec la nouvelle technologie de l'information et de la communication et notamment à travers les messages, lorsque la technologie des messages était inventée, les créateurs pensaient que seuls les journalistes auront l'habileté de l'utiliser. L'ancien directeur du journal « le monde » le justifie selon les propos suivants : « *le phénomène est perceptible au niveau de la presse écrite (et, bien souvent, on le relève à la radio et même à la télévision)* »²

Mais chose étonnante, ce sont aujourd'hui les adolescents qui utilisent le plus cette technologie. Cette nouvelle création du langage Messenger convient à beaucoup des jeunes parce qu'il n'est plus nécessaire de s'occuper des ponctuations d'orthographeetc. Dans le langage Messenger tout est permis pourvu que le message soit compréhensible, comme dit Schonwasser : « *un véritable langage s'est créé qui évolue au gré de l'imagination et des situations rencontrées* »³ réfectionnées comme des usagers de la langue.

5. la créativité :

La créativité correspond à une pratique plutôt ludique, c'est « *l'aptitude du sujet parlant à produire, spontanément et à comprendre un nombre infini de phrases qu'il n'a jamais prononcées ou entendues auparavant* »,⁴ nous retrouvons ce jour dans les graffitis dans les rues, dans le langage quotidien, etc. Cette créativité, est une activité appartenant

² djaballah belkacem . ah cene , le quotidien d'Oran, le « mal-écrire » et « mal-parler » !1 « mal-étre », jeudi29/11/2012.6.

³ Schonwasser, marianne, de la jactance à la tchatche. Le monde de l'éducation. n°324, avril 2004, p4.

⁴ Le décryptage est « la transcription ou clair d'un message dont on ignore le code, c'est par métaphonie que « décryptage » est parfois utilisé comme synonyme de « décodage ». En linguistique la situation de décryptage est celle du linguiste confronté à un texte dont il ne connaît pas le système d'écriture ou la langue. les techniques de la décryptage ayant réussi pour le déchiffrement de certaines écritures, on a proposé de les appliquer à l'étude des systèmes phonologiques et des langues dont on ignore le sens (étrusque) »

(j.debois ,m.giacomo,l.guespin,c.marcellesi,j.b.marcellesi,j.p.mervel,1994 :12

particulièrement aux jeunes, cette créativité pousse les jeunes à créer des formes cryptées, c'est en cela qu'il est peut-être amusant, par exemple au lieu d'écrire « à un de ces quatre », préfère écrire « a 12c4 ». L'exemple suivant demande au lecteur de décrypter dans un premier temps la langue utilisée, et dans un second temps de deviner chaque mot en l'associant au contexte pour pouvoir le comprendre. Ce mélange de langues est d'ailleurs très intéressant à étudier en termes de créativité dans la partie analytique :

- « bonjour zina hzitini klbi lyoum : rani twahachtek bzaf wila barya nedahmek ghadwa bonui »

(bonjour zina tu a blessé mon cœur aujourd'hui : tu m'as manquée. est- ce que tu veux que je passe demain .bonne nuit)

Le second exemple consiste à deviner le mot qui se cache derrière les chiffres

- « slt ! ya koi 29 ? l te pass le bjr zoz l ta di s ke tu px passé 2m1 je veu te voir ... ok biz biz !a+ »0

(Salut ! il y a quoi de neuf ? elle te passe le bonjour zozo, elle te dit : « est ce que tu peux passer demain je veux te voir ».....d'accord bise ! a plus)

Les messages envoyés dans un réseau social tels que Messenger contiennent un code et sont très intéressant à étudier en termes de créativité, le va et vient des langues dans un message peut donner naissance à un langage spécial propre aux jeunes qui demandent au destinataire un décodage.

6. La communication :⁵

La communication permet d'établir une relation ou une discussion avec autrui, elle désigne aussi l'ensemble des moyens et techniques permettant la diffusion d'un message auprès d'une audience plus ou moins vaste ou l'action pour quelqu'un d'informer son activité auprès d'autrui par tout procédé médiatique. Elle concerne toute les espèces vivantes, ainsi que les machines. C'est en fait, une science, partagée par plusieurs disciplines, qui ne répond pas à une définition unique.

⁵ <http://www.toupie.org/Dictionnaire/Communication.htm>

7. L'écriture :⁶est une invention qui permet de fixer la parole sur un support permanent, elle ressemble à un code secret qui crypte les sons, les syllabes ou les mots du langage. Les différentes écritures du monde se distinguent par leur composition de la taille des éléments du langage parlé qu'elles cryptent. L'écriture chinoise dépeint des mots entiers, d'autres comme le hiragana japonais, représente les syllabes.

Le français, est un alphabet : il dénote les sons les plus élémentaires de langage parlé, c'est-à-dire les phonèmes.

Dans la langue française, cette correspondance entre graphèmes et phonèmes n'est pas toujours régulière. Prenez par exemple aux mots « sept » et « septembre ». Alors, nous déduisons que chaque phonème correspondrait à une seule lettre de l'alphabet, Il suffirait donc de connaître la sonorité de chaque lettre pour savoir lire, et les enfants apprendraient à décrypter tous les mots en quelque mois. C'est pratiquement le cas en Italie et en Allemagne, où les enfants savent lire 95% des mots, même les plus rares, dès la fin de la première année d'école primaire. Nous remarquons aussi dans certains des phonèmes de français sont représentés, non par une lettre unique, mais par une suite de lettres, par exemple on, ch, in. Nous les appelons techniquement des graphèmes complexes. De plus, un même graphème peut se prononcer de multiples façons comme «chorale» et «chocolat», «retient» et «patient». Une partie de l'irrégularité de français vient du fait que certaines suites de lettres correspondent également aux morphèmes, c'est-à-dire des éléments de sens tels que les racines des mots, les préfixes, les suffixes et les terminaisons grammaticales. Le français ne note pas seulement la sonorité des mots, mais fournit également indices sur leur racine, leur sens et leur forme grammaticale.

⁶<https://fr.wikipedia.org/wiki/%C3%89criture>

Partie pratique

Présentation du corpus :

Notre corpus se présente sous formes des messages, il est construit des correspondances électroniques écrites rédigées par des étudiants de département de français de Mostaganem.

Nous les avons collectés pendant une période d'un mois.

Ils comportent différents thèmes communicatifs, des situations , des félicitations , et des évènements et jours fériés ,donc notre outils d'analyse portera sur différents captures .

1- Abréviation :

il consiste à priver le mot de sa dernière syllabe .

Quelques extraits :

Pblm	→	problème.
Psq	→	parce que.
Bcp	→	Beaucoup
slt	→	salut.
Bjr	→	bonjour.

Nous observons que c'est un phénomène très courant en français écrit, et que la majorité des étudiants de département de français utilisent l'abréviation dans leur messages dans le but de gagner de temps.

2. compensation :

« La prolongation des mots marque le renforcement du message » .

Quelque extrait :

-Nnnnnnnnnnnn pas de tous !

-Okkkkk J'AI COMPRIS

D'après ces deux exemples on a constaté que la compréhension est l'une des stratégies utilisés par les étudiants de département de français pour démontré leurs émotions , on plus pour indiquer la puissance vocale .

3- Ajout ou suppression de la dernière voyelle :

« C'est la tendance d'une transformation des mots ».

- **Quelques extraits :**

j ss enerv → je suis énervée

Bonne nuit é biz → bonne nuit et bisou

Dans ces deux cas, on peut constater la tendance d'une transformation des mots mono- et trisyllabiques ou des mots dissyllabiques.

4- Découpage du mot :

Quelques extraits :

-va - z - y → Vazy.

dé - fonc → défonce.

D'après ces deux extraits nous constatons que les internautes utilisent le découpage du mot pour faciliter la prononciation, cependant elle reste rare.

5- Analogies sonores :

« On écrit le mot tel qu'on l'entend ».

- **Quelques extraits :**

G	→	j'ai
NRG	→	Energie
koi29	→	quoi de neuf.
Bizou	→	Bisou
Kalm	→	Calme
b1 sur	→	Bien sur

D'après notre analyse on a trouvé que l'analogie sonore est la méthode la plus fréquente chez les internautes tellement qu'elle est facile et rapide en modifiant l'orthographe des consonnes et la suppression des voyelles.

6- Verlan :

Un autre phénomène nous a sauté aux yeux c'est le verlan, nous n'avons pas cité cela parmi nos hypothèses ce pendant elle reste une méthode utilisée par les internautes.

C'est la preuve même de créer une langue secrète, qui a pour principe d'inverser les syllabes

- **Quelques extraits :**

Femme.	→	Meuf
Faiza	→	zaifa.
Farhana	→	Rahfana

Pour finir il ya des internautes qui utilisent le mode verlan pour que leurs communications restent secrètes.

Synthèse :

Suite à notre analyse on a confirmé l'hypothèse qui disait que les internautes utiliseraient un langage particulier, ce langage présente deux facettes d'un côté l'abréviation permet la rapidité des messages, ainsi la compensation et smileys permettent aux internautes de mieux transmettre leurs émotions.

D'un autre côté et dans un contexte éducatif ce langage particulier influe l'apprentissage des jeunes, l'habitude d'écrire en ce langage handicap l'apprentissage puisque l'apprenant ne contera d'écrire sans faire attention aux règles grammaticales, l'importance est donnée alors au sens.

Conclusion :

On a traité dans notre mémoire les pratiques langagières du français à travers Messenger notre objectif était de voir l'impacte de ces derniers sur la maitrise du français, pour ce faire on a émis une question, il s'agit de

-quel sont les pratiques langagières qu'engendrent Messenger chez les étudiants du département de français ?

- Pour répondre à cela on a émis des hypothèses, elles sont les suivantes : La langue française écrite pourrait avoir subi des changements à cause de Messenger car les internautes rédigent les messages en les abrègeant pour les simplifier.
- Ces changements pourraient apparaitre de telles manières (négligence des règles grammaticales...).

A fin de les vérifier on a procédé des captures d'écrans dans notre corpus, l'analyse des données nous à permis de confirmé nos hypothèses, car le langage Messenger freine et constitue un obstacle d'apprentissage de la langue puisque ces nouveaux codes rendent l'utilisateur moins réflexif lors de la rédaction, il ne prend pas en considération les règles grammaticales, et cela deviendra une habitude dans ces rédactions ,sa mémorisation des termes et de leurs formations sera de plus en plus faible.

Bibliographie

https://fr.wikipedia.org/wiki/R%C3%A9seau_social

¹ djaballah belkacem . ah cene , le quotidien d'Oran, le « mal-écrire » et « mal-parler » !1 « mal-étre », jeudi29/11/2012.6.

¹ Schonwasser, marianne, de la jactance à la tchatche. Le monde de l'éducation. n°324,avril 2004, p4.

¹ Le décryptage est « la transcription ou clair d'un message dont on ignore le code,c'est par métaphonie que « décryptage » est parfois utilisé comme synonyme de « décodage » .En linguistique la situation de décryptage est celle du linguiste confronté à un texte dont il ne connaît pas le système d'écriture ou la langue.les techniques de la décryptage ayant réussi pour le déchiffrement de certaines écritures, on a proposé de les appliquer à l'étude des systèmes phonologiques et des langues dont on ignore le sens (étrusque) »

(j.debois ,m.giacomo,l.guespin,c.marcellesi,j.b.marcellesi,j.p.mervel,1994 :12

<http://www.toupie.org/Dictionnaire/Communication.htm> .

<https://fr.wikipedia.org/wiki/%C3%89criture> .

Annexe

